



Decisió núm. 6/91 del Comitè mixt CEE-Andorra del 12 de juliol de 1991 relativa a les modalitats d'aplicació de l'assistència mútua prevista a l'article 15 de l'acord entre la Comunitat i el Principat d'Andorra

Decisió

El Comitè mixt, vist l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, i especialment el seu article 15, paràgraf 2, considerant que el bon funcionament de l'acord exigeix una estreta col.laboració entre les autoritats de les parts contractants encarregades de l'aplicació de les seves disposicions, Decideix:

Article 1

La present decisió fixa les condicions en les quals les autoritats administratives encarregades, a la Comunitat i al Principat d'Andorra, de l'aplicació de les disposicions de l'acord col.laboren entre elles a fi de garantir el compliment d'aquestes disposicions.

Article 2

Pel que fa a la present decisió, s'entén per:

- "Disposicions", el conjunt de les disposicions de l'acord exceptuades les disposicions previstes a l'article 11 de l'acord;
- "Autoritat sol.licitant", l'autoritat competent d'una part a l'acord que formula una sol.licitud d'assistència;
- "Autoritat requerida", l'autoritat competent d'una part a l'acord a la qual s'adreça una sol.licitud d'assistència.

Article 3

L'obligació de prestar assistència prevista per la present decisió no inclou la comunicació d'informacions o de documents obtinguts per les autoritats administratives especificades a l'article 1 dins el marc dels poders que exerceixen a requeriment de l'autoritat judicial.

Tanmateix, quan es tracta d'assistència a petició, aquesta comunicació s'efectua sempre que l'autoritat judicial, que cal consultar a tal efecte, hi consenteix.

Títol I

Assistència a petició

Article 4

1. A petició de l'autoritat sol.licitant, l'autoritat requerida li comunica totes les informacions susceptibles de permetre-li garantir el compliment de les disposicions estipulades a l'article 1 de la present decisió.

2. A fi d'obtenir les informacions sol.licitades, l'autoritat requerida, o l'autoritat administrativa delegada per aquesta, procedeix dins el límit de les seves competències, com si actués per compte propi o a petició d'una altra autoritat del seu propi territori.

Article 5

A petició de l'autoritat sol.licitant, l'autoritat requerida li proporciona tot certificat, tot document o tota còpia autenticada de document de què disposa o que obté en les condicions especificades a l'article 4, paràgraf 2, referent a operacions a les quals s'apliquen les disposicions.

Article 6

1. A petició de l'autoritat sol.licitant, l'autoritat requerida notifica o fa notificar al destinatari, respectant les regles vigents al territori on està establerta, tot acte o decisió de les autoritats administratives referent a l'aplicació de les disposicions.

2. Les sol.licituds de notificació, on ha de constar l'objecte de l'acte o de la decisió per notificar, estaran acompanyades d'una traducció a la llengua oficial o a una de les llengües oficials del territori on l'autoritat requerida té la seva seu, sens perjudici per a aquesta darrera de la facultat de renunciar a la comunicació de dita traducció.

Article 7

A petició de l'autoritat sol.licitant, l'autoritat requerida exerceix o fa exercir, al màxim possible, una vigilància especial sobre:

- a) les persones respecte a les quals hi ha motius raonables per creure que infringeixen les disposicions, i més especialment sobre els desplaçaments d'aquestes persones;
- b) els llocs on s'estableixen dipòsits de mercaderies en condicions tals que poden donar motius raonables per suposar que l'objecte d'aquests dipòsits és alimentar operacions contràries a les disposicions;
- c) els moviments de mercaderies indicats com a susceptibles d'ésser objecte d'operacions contràries a les disposicions;
- d) els mitjans de transport respecte als quals es pot creure que són emprats per efectuar operacions contràries a les disposicions.

Article 8

A petició de l'autoritat sol.licitant, l'autoritat requerida comunica, especialment en forma de reports i altres documents, o de llurs còpies autenticades o extractes, totes les informacions de què disposa o que obté en les condicions estipulades a l'article 4, paràgraf 2, sobre operacions constatades o projectades que siguin o semblin a l'autoritat sol.licitant



contràries a les disposicions.

Tanmateix, la comunicació de documents originals i d'objectes només s'efectua quan les regles vigents al territori on l'autoritat requerida té la seva seu no s'hi oposen.

Article 9

1. A petició de l'autoritat sol.licitant, l'autoritat requerida procedeix o fa procedir a les investigacions apropiades sobre operacions que siguin o semblin a l'autoritat sol.licitant contràries a les disposicions.

Per efectuar aquestes investigacions l'autoritat requerida, o l'autoritat administrativa que aquesta delegui, procedeix dins el límit de les seves competències, com si actués per compte propi o a petició d'una altra autoritat del seu propi territori. L'autoritat requerida comunica els resultats d'aquestes investigacions a l'autoritat sol.licitant.

2. Per acord entre l'autoritat sol.licitant i l'autoritat requerida, poden ésser presents a les investigacions a què fa referència el paràgraf 1 funcionaris designats per l'autoritat sol.licitant.

Article 10

Per acord entre l'autoritat sol.licitant i l'autoritat requerida, i segons les modalitats fixades per aquesta darrera, funcionaris degudament autoritzats per l'autoritat sol.licitant poden obtenir, als despatxos on les autoritats administratives esmentades a l'article 1 en el territori on l'autoritat requerida té la seva seu exerceixen llurs funcions, informacions relatives a l'aplicació de les disposicions que l'autoritat sol.licitant necessita i que es desprenen de la documentació a la qual els agents d'aquests despatxos poden tenir accés. Aquests funcionaris estan autoritzats a treure còpies de l'esmentada documentació.

Títol II

Assistència espontània

Article 11

En les condicions fixades als articles 12 i 13, les autoritats competents de cada part contractant presten assistència a les autoritats competents de l'altra part contractant sense sol.licitud prèvia d'aquestes darreres.

Article 12

Quan ho consideren útil pel que fa a les disposicions, les autoritats competents d'una part contractant:

- a) exerceixen o fan exercir, dins el possible, la vigilància especial definida a l'article 7;
- b) comuniquen a les autoritats competents de l'altra part contractant concernida, principalment en forma de reports i altres documents, o de llurs còpies autenticades o extractes, totes les informacions de què disposen sobre les operacions que els semblen contràries a les disposicions.

Article 13

Les autoritats competents de cada part contractant comuniquen sens demora a les autoritats de l'altra part contractant totes les informacions útils referents a operacions contràries o que els semblen contràries a les disposicions, i en particular aquelles referents a les mercaderies que en són objecte i als nous mitjans o mètodes emprats per efectuar aquestes operacions.

Títol III

Disposicions finals

Article 14

1. L'aplicació de la present decisió, inclosos el tractament de les peticions i els intercanvis d'informacions, incumbeix a les autoritats duaneres centrals del Principat d'Andorra i als serveis competents de la Comissió. Unes i altres decideixen tots els arranjaments i totes les mesures necessàries a tal efecte.

2. Les parts contractants es comuniquen mútuament la llista de les autoritats competents designades per mantenir aquests contactes segons els fins del paràgraf 1. Aquesta informació es complementa amb llistes, que es completaran quan calgui, dels agents dels esmentats serveis responsables de prevenir i d'investigar irregularitats comeses respecte a les disposicions de l'acord.

A més, a fi de garantir l'eficàcia màxima de la decisió, les parts contractants prenen les mesures adequades perquè els serveis responsables estableixin contactes personals susceptibles de facilitar l'intercanvi i el tractament de les sol.licituds.

3. Les parts contractants s'informen mútuament de les disposicions adoptades per aplicar la decisió.

Article 15

1. La present decisió no obliga les parts contractants a prestar-se assistència quan aquesta assistència sigui susceptible de causar perjudici a l'ordre públic, a la seguretat o a d'altres interessos essencials d'una part contractant.

2. Cal justificar tot refús d'assistència.

Article 16

El subministrament de documents previst per la present decisió pot substituir-se pel d'informacions produïdes, en la forma que sigui i amb les mateixes finalitats, pels mitjans de la informàtica.

Article 17

1. Les informacions comunicades, sigui quina sigui llur forma, en aplicació de la present decisió tenen un caràcter confidencial. Estan cobertes pel secret professional i gaudeixen de la protecció conferida per les lleis nacionals vigents al territori de la part contractant que les ha rebut per a les informacions d'igual natura, així com per les regles



corresponents que s'apliquen a les instàncies comunitàries.

En particular, les informacions especificades al primer apartat no poden trametre's a altres persones que a les que, als territoris de les parts contractants o al si de les institucions comunitàries, han de conèixer-les a causa de llurs funcions. Tampoc no poden utilitzar-se amb fins diferents als previstos per la present decisió, llevat que l'autoritat que les ha facilitat hagi donat el seu consentiment exprés i sempre que les regles vigents al territori on l'autoritat que les ha rebut té la seva seu no s'oposin a una comunicació o utilització d'aquest gènere.

2. El paràgraf 1 no exclou la utilització de les informacions obtingudes en aplicació de la present decisió dins el marc d'accions judicials o de processos entaulats com a conseqüència de l'incompliment de les disposicions.

L'autoritat competent de la part contractant que ha fornït aquestes informacions ha d'ésser informada sense demora quan se'n faci una utilització d'aquest gènere.

Article 18

Les parts contractants renuncien a tota reclamació per la restitució de les despeses derivades de l'aplicació de la present decisió, llevat del que pertoca, si s'escau, a les indemnitzacions abonades a experts.

Article 19

La present decisió no afecta l'aplicació entre les parts contractants de regles relatives a l'ajuda mútua judicial en matèria penal.

Article 20

El Comitè mixt s'encarrega de la gestió de la present decisió.

Article 21

La present decisió entra en vigor l'1 de juliol de 1991.

La present decisió és obligatòria en tots els seus elements i directament aplicable dins les parts contractants.

Fet a Andorra la Vella, el 12 de juliol de 1991.

Pel Comitè mixt

El president

Oscar Ribas Reig